forman el perfecto de indicativo así: de Concevoir, Concebir, Consevuar.

Perfecto:

Je conç-*us*.	Yo concebí,	Lle con*su*.
Tú conç-*us*.	Tu concebiste,	T*u* con*su*
Il conç-*u*.	El concibió,	Il con*su*.
Nous conç-*ûmes*.	Nosotros concebimos,	Nu cons*ûm*.
Vous conç-*ûtes*.	Vosotros concebisteis,	Vu cons*ût*.
Ils conç-*urent*.	Ellos concibieron,	Il con*sur*.

Terminaciones de los verbos en RE ó sea de la cuarta conjugacion.

La *e* final del infinitivo, es muda, como: *Combattre*, Combatir; se pronuncia *Combatr*, etc.

Como ya se ha dicho, los verbos de esta terminacion se subdividen en otras cinco, consiguientemente no pueden establecerse reglas sin exponerse á hacerlas confusas. Pero en la tabla de terminaciones del presente tratado se encontrará la solucion de las dudas que se tengan sobre esta materia.

Del participio.

Llámase así una forma del verbo que participa de las calidades del verbo mismo y del adjetivo.

Hay en francés dos participios: uno llamado de presente (gerundio español), porque la accion que expresa tiene lugar en el acto de enunciarla, ó bien indica un presente relativo á otra época. En español todos los *gerundios* ó participios presentes terminan en *ando* ó *endo*, como *hablando*, *durmiendo*, etc., etc. En francés la terminacion invariable es en *ant*, cualquiera que sea la terminacion del infinitivo, como *marchant*, *mangeant*, *parlant*, etc.

Cuando la forma verbal terminada en *ant* expresa una manera de ser, se pone en concordancia con el sustantivo á quien califica, y se llama entónces *adjetivo verbal*. Cuando simplemente expresa una accion, toma el nombre de *participio presente*.

J'ai toujours vu tristes *souffrants*.
J'ai vu les vents *grondant* sur moisons superbes.

En la primera oracion *souffrants*, es *adjetivo verbal;* en la segunda *grondant*, es participio presente.

Creemos de verdadera utilidad el dar aquí diversas reglas para usar con propiedad el participio de presente, ilustrándolas con ejemplos para mayor claridad.

El participio *appartenant*, puede ser considerado como verbo ó como adjetivo, sea al fin ó en el cuerpo de la frase; lo mismo sucede con *tendant*, *resultant*, *approchant*, *descendant*, *dependant*, *pendant*, y algunos otros.

Ejemplo. *Les carthaginois firent fondre des statues, des vases et même des ustensils appartenant aux particuliers.* (Anquetil.)

Les Pays-Bas étaient un assemblage de plusieurs seigneuries *appartenantes* à Philippe, etc.

Hay participios de presente homófonos, (1) cuya pronunciacion es idéntica á la de sustantivos ó adjetivos, que se escriben, sin embargo, de diversa manera. Es preciso cuidar de evitar las equivocaciones á que se prestan. Tales son:

Negligent,	Negligente.	*Negligeant*,	Descuidando.
Excellent,	Excelente.	*Excellant*.	Excediendo.
Fabricant,	Fabricante.	*Fabriquant*,	Fabricando.
Resident,	Residente.	*Residant*,	Residiendo.
President,	Presidente.	*Presidant*,	Presidiendo.
Extravagant,	Extravagante.	*Extravaguant*,	Haciendo extravagancias.

Ejemplo: La femme du *résident* s'appelle. Mme. la résidente.

La paix et l'abondance *residant* parmi eux font renaître l'age d'or, (B. S. Pierre.)

Cuando el participio de presente se usa como sustantivo, toma los dos géneros y los dos números, como:

Un *protestant*, Une *protestante*.
Des *protestants*, Des *protestantes*.

El participio presente precedido de la preposicion *En*, es siempre invariable.

Ejemplo: Vous avez vu cent fois nos soldats en courroux porter *en murmurant* leurs aigles devant vous. (Racine.)

La forma verbal española *al decir*, *al pensar*, etc., se expresa en francés: *en disant*, *en pensant*, etc.

Cuando pueda darse lugar á equívoco, ó la construccion pueda hacerse defectuosa, no se deberá usar la preposicion *en*, ántes del participio presente.

Ejemplo: Je vous ai mis mon fils entre les mains, *en voulant* faire quelque chose de bon. La frase es confusa, y deberá decirse para darle claridad:

Je vous ai mis mon fils entre les mains, *voulant en* faire quelque chose de bon.

El participio de presente precedido de la preposicion *en*, debe *en general*, relacionarse al sugeto de la frase.

(1) Homófonos quiere decir: lo que tiene igual sonido.

Ejemplo: La crainte *en se gonflant* boit le suc qui l'arrose.
En faisant des heureux un roi l'est à son tour.

Puede, sin embargo, estar en relacion con otra voz; pero para eso es preciso que el sentido sea claro, y no se preste á equívoco alguno.

Ejemplo: Je voudrais pouvoir vous decrire les pleurs de Jacqueline *en voyant* votre frère monter à cheval.
En disant ces mots les larmes lui vinrent aux yeux.

En el primer ejemplo el participio *en envoyant* no se relaciona al *sugeto* pleurs, sino á *Jacqueline:* así como en el segundo, *en disant*, se relaciona á *lui* y no al sugeto *larmes*. No obstante, está bien empleada la preposicion, porque no resulta confusion ni vaguedad en la frase.

El participio presente precedido de la preposicion *En*, puede construirse de una manera absoluta, es decir, sin estar en relacion con el sugeto ú otra palabra de la frase; pero es preciso para ello que el sentido quede enteramente claro.

Ejemplo: Le bien comme l'on dit, ne vient pas *en dormant*.
L'appetit vient *en mangeant*. (La Fontaine.)

Participio de pasado.

Se le da el nombre de pasado, porque siempre que se toma en su significacion verbal, y no como adjetivo, expresa la idea del pasado.

En español termina siempre esta forma del verbo en *ado* ó *ido*. como *hablado*, *dormido*, etc.

En francés, sus terminaciones varian segun la conjugacion á que pertenece el verbo de que proviene.

Así los verbos de la primera conjugacion, ó sea de los terminados en *ER*, como *Aimer*, forman su participio pasado en *é*, como *Aimé*.

Los de la segunda conjugacion ó sean los terminados en *IR*, como *finir*, lo forman en *i*, como *fini*.

Los de la tercera terminados en *oir*, lo forman en *u*, como de *recevoir*, *reçu*.

Los de la cuarta terminados en *RE*, en *u*, como de *rendre*, *rendu*.

Esta formacion se entiende para los verbos *regulares* de cada una de las conjugaciones; pero en cada una de ellas se encuentra un número más ó ménos considerable de verbos que por ser *irregulares*, se apartan de dichas terminaciones. (En la tabla de terminaciones que se encontrará en otra parte de esta obra, se verá con más extension la manera de formar el participio pasado los verbos franceses; á dicha tabla puede ocurrirse para satisfacer cualquier duda sobre este punto.)

Acerca de la concordancia del participio pasado, puede tenerse la siguiente como la regla más general: Si la palabra á que directamente hace relacion el participio pasado, está antes que él, debe el mismo participio concordar con ella en género y número, como en el ejemplo que sigue:

Tengo la *carta* que vd. me ha *escrito*.
J'ai la *lettre* que vous m'avez *écrite*.

Mas si la palabra á que directamente se refiere el participio está despues que él, entonces no concuerda con dicho nombre; sino que se conserva sin variacion como lo demuestra el siguiente ejemplo:

Yo he *escrito* á vd. una *carta*.
Je vous ai *écrit* une *lettre*.

Diversos autores franceses, pero especialmente Bescherelle, han dado gran número de reglas sobre la concordancia del participio pasado; es decir, respecto á los casos en que debe emplearse con concordancia ó sin ella, pero por lo mismo que esas reglas son tan numerosas, no hemos creido conveniente darlas en este lugar, temiendo que pudieran confundir á los principiantes en vez de serles útiles; pero se encontrarán en lugar separado de esta obra, para consultarlas en los frecuentes casos de duda que se presentarán á ese respecto, á los que hayan hecho ya progresos en el estudio del idioma.

De la coniugacion.

Llámase conjugacion á la série de inflexiones por las cuales se hace pasar al verbo, en virtud de su relacion con la *persona*, el *modo*, el *tiempo*, y el *número*, de todo lo cual, se ha hablado ya por separado en el lugar correspondiente.

La conjugacion tiene varias formas á las que llamaremos. *Expositiva*, *Negativa* é *Interrogativa;* de estas dos últimas se combina la forma interrogativa negativa; por último, la forma imperativa no pertenece sino al modo del verbo que lleva esa misma denominacion, por eso no la consideramos como *forma de conjugacion* propiamente dicha, pues la conjugacion abraza todos los *modos*, *tiempos* y *personas*.

Se da el nombre de *expositiva* á la forma del verbo que *expone* ó *afirma* alguna cosa, como:

Pedro fué á Roma.

Se llama *interrogativa* la forma que indica pregunta, como:
¿Qué hora es? ¿En qué te ocupas? etc.

Recibe el nombre de *negativa* la forma que envuelve negacion, como
Pedro no viene. Yo no ando, etc.

La oracion ó *forma* expositiva se compone así:

1º del *Sugeto* (sea nombre ó pronombre.)
2º del *Verbo*.
3º del *Adverbio* (si existe.)
4º del *Régimen*, esto es, el *término* ó *dependencia* del *Verbo*.

Ejemplo:
El discípulo estudia siempre la leccion.

(L'écolier	étudie	toujours	la leçon)
Sugeto	*verbo*	*adverbio*	*régimen.*
1º	2º	3º	4º

Pero cuando el verbo está en tiempo compuesto, el adverbio, si existe en la oracion, va despues del auxiliar y antes del participio.

Ejemplo: Siempre ha estudiado la leccion el discípulo.

L'écolier	a	toujours	étudié	la leçon.
Sugeto	*auxiliar*	*adverbio*	*participio*	*régimen.*
1º	2º	3º	4º	5º

Cuando hay un sustantivo por *sugeto* antes del verbo, se suprime el pronombre, como:

Pedro quiere. *Pierre aime,*
(y no) Pierre *il* aime.

El nombre en la expresion vocativa no tiene lugar fijo en la oracion.

Ejemplo:

Señor, espero la respuesta de V. *Monsieur, j'attends votre réponse* ó bien, J'attends votre réponse *Monsieur.*

Si el adverbio ó lo que hiciere sus veces, se compone de muchas voces, se pospondrá al verbo, y en tiempo compuesto irá despues del participio, v. g.: Ha entrado á escondidas; *il est entré en cachette*, y no: *il est en cachette entré.*

Siguen la misma regla los adverbios de lugar, y los tres siguientes: *tard* (tarde), *hier* (ayer), *demain* (mañana), y los adverbios terminados en *ment*, v. g.: Ha venido tarde; *il est venu tard*, y no: *il est tard venu.* Allí está sentado; *il est assis là*, y no: *il es là assis.*

Cuando en la oracion se encuentran en union de otros adverbios los siguientes: *Souvent* (á menudo, ó frecuentemente), *toujours* (siempre), *jamais* (nunca), se deben colocar estos antes de los demás, menos en las oraciones en que estén las partículas relativas *Y* ó *En*, pues entonces esas partículas estarán más inmediatas al verbo.

Ejemplo:

Pedro ha estudiado *siempre bien* su leccion. Pierre a *toujours bien* étudié sa leçon.

Los pronombres *me, te, se, nous, vous, le, lui, la, leur, les*, que corresponden á los pronombres españoles me, te, se, nos, vos, le, él, la, su, los, expresan siempre el régimen del verbo, y el lugar que ocupan en la oracion, está inmediatamente antes del verbo. Como:

Mañana *te* pagará Pedro.	*Pierre te* payera demain.
El nos ha pagado.	Il *nous* a payé.
Vino ayer á verme.	Il vint hier *me* voir.
Para socorrernos.	Pour *nous* secourir.

El pronombre *le* se traduce por *le* ó *lui*. Es *le*, cuando el verbo no tiene sino solo el régimen de la persona, lo que se llama *régimen simple*, y es *lui* cuando tiene *régimen doble*, esto es, el de la persona y el de la cosa.

REGIMEN *simple*:

Vengo á socorrerle. Je viens *le* secourir.

REGIMEN *doble:*

Vengo á darle socorro. Je viens *lui* donner du secours.

En caso de que no esté expresado el régimen de la cosa, luego se co-

noce que no está supuesto, cuando además del de la persona, se puede añadir: *esto*, de *esto*, á *esto*, etc., v. g.: Mañana *le* veré y le hablaré.

Je *le* verrai demain, et je *lui* parlerai. En la primera parte de la cláusula anterior se dice *le* porque no se puede añadir el régimen ó complemento *de esto;* pues seria disparatado decir: mañana le veré de esto; y en la seguda parte de la misma frase se dice *lui* porque puede decirse: Le hablaré *de esto.*

De la negativa.

Cuando la oracion indica negacion, se expresa en español con *no*, y en francés con *ne pas* ó *ne point;* el *ne* va despues del sugeto y antes del verbo, y las partículas *pas* ó *point* despues del verbo, v. g.:

Pedro no viene.	Pierre *ne* vient *pas.*
Pedro no ha venido.	Pierre *n'est pas venu.*

La palabra *ne* es la verdadera negacion, y para darle mayor fuerza, se corrobora con la partícula *pas* que nada significa por sí sola.

La partícula *point* sirve para expresar la negacion de una manera más absoluta y terminante. *Pas* niega con alguna restriccion.

Cuando la palabra que sigue de la partícula *ne*, comienza con vocal, se quita la *e* de *ne* y se pone un apóstrofo, así: *il n'agit.*

El *no*, español, se traduce en francés por *ne pas* ó *ne point*, cuando acompaña verbo; pero cuando se responde *no*, absolutamente es *non*, v. g.:

¿Vienes?	*No.*
Viens-tu?	*Non.*

El *pas* ó *point* se omite siempre que se encuentre en la oracion alguna voz que indique negacion, como *jamais*, nunca ó jamás; *rien*, nada; *plus*, ya; *personne*, nadie; *ni*, ni; *goutte*, gota; *mot*, palabra; *nul*, nulo; *aucun*, ninguno; v. g.:

Nunca trabaja Pedro.—Pierre *ne* travaille *jamais.*

Nada hace.	Il *ne* fait *rien.*
A nadie sirve.	Il *ne* sert *personne.*
No estudia ni lee.	Il *n'*étudie *ni* lit.
Ya no tiene amigos.	Il *n'*a *plus* d'amis.
No digo palabra de su talento.	Je *ne* dit *mot* de son esprit.
Ninguno habla bien de él.	*Aucun ne* dit bien de lui.

En los verbos *Cesser* (cesar), y *pouvoir* (poder), se puede omitir el *pas*

No me atrevo.	*Je n'ose.*
Ella no cesa de hablar.	*Elle ne cesse de parler.*
No puedo.	*Je ne puis.*

Se quita el *pas* despues de *savoir* (saber), cuando indica incertidumbre:

Yo no sé si podré ir. *Je ne sais si je pourrai aller;*

pero si se quiere decir que absolutamente no se sabe, se deja el *pas*:

Yo no lo sabia. *Je ne le savais pas.*

Oracion interrogativa.

En la oracion interrogativa se coloca primero el verbo y despues el pronombre, v. g.:

¿Llevo yo?	Porté-je? (1)
¿Vienes tú?	Viens-tu?
¿Acaba él?	Fini-t-il?

Cuando la 3ª persona del singular acaba en *a* ó en *e* muda, entre el pronombre y el verbo se pone una *t* minúscula en esta forma:

¿Llevó él?	*Porta-t-il?*
¿Habla ella?	*Parle-t-elle?*

Cuando la oracion interrogativa tiene un sustantivo por sugeto, sigue la regla general, esto es, el sustantivo va primero; pero para darle la forma interrogativa se pospone al verbo el pronombre que corresponde al sustantivo, es decir: *il, ils, elle, elles*, etc., v. g.:

¿Duerme Pedro?	*Pierre dort-il?*
¿Viene mi madre?	*Ma mère vient-elle?*

Cuando la oracion comienza por *que* ó *qui*, se construye lo mismo que en español:

¿Quién puede juzgar del interior del corazon humano?
Qui peut juger de l'interieur du cœur humain?
¿Qué hombre puede comprender la bondad de Dios?
Quel homme peut comprendre la bonté de Dieu?

Dice Chantreau: los verbos toman tambien la forma interrogativa cuando la oracion comienza por: *ainsi* (así), *àmoins* (al menos), *à peine* (apenas), *en vain* (en vano), *peut-être* (tal vez), (quizá), (puede ser). Ejemplo:

Apenas nace el hombre cuando empieza á sentir penas.
A peine l'homme naît-il qu'il commence à sentir des peines.

Pero si las voces citadas no están al principio de la frase, se sigue la construccion de la forma expositiva.

Aun cuando la oracion imperativa no constituye, como hemos ya manifestado, una *conjugacion* propiamente dicha, pues no es sino la forma que toma un solo *modo* del verbo, creemos, sin embargo, conveniente explicar aquí la manera de conjugar ese modo imperativo

(1) En esta oracion en que el *je* debe ir despues del verbo, se observará que si éste acaba en *e* muda, es preciso pronunciarla *cerrada*. La razon es, que en interrogativa el *porte je* ó cualquier otro, se tiene en la pronunciacion como una sola palabra; y en francés, cuando una diccion acaba en *e* muda, no *puede serlo tambien* su penúltima. Como muchas veces resulta con el *je* despues del verbo, especialmente si termina en consonante, una construccion dura y áspera, es conveniente emplear en esos casos una forma que, por ser más dulce, es tambien más usual. *Est-ce que je dors? Est-ce que je finis?* ¿Duermo yo? ¿Acabo yo? Sonaria mal decir: *Dors-je? Finis-je?*

Compónese de solo tres personas que son la primera del singular y la primera y segunda del plural. Esas personas son las mismas del presente de indicativo sin más diferencia que en la forma imperativa se suprime el pronombre que deberia corresponder.

Hay imperativo simple y compuesto, con negacion y sin ella.

En la forma imperativa con negacion, los pronombres *me, te, se, nous, vous, le, les, la, lui, leur*, se posponen al verbo, v. g.:

Háblale.	*Parle-lui.*
Aguárdale.	*Attends-le.*

(recuérdese la regla sobre el uso de *le* ó *lui*.)

Cuando los pronombres *me, te*, se refieren á dichos imperativos, despues de estos, se traducen por *moi, toi:* cuando no, quedan *me, te*, v. g.:

Déjeme V. hacer.	Laissez *moi* faire.
Arrímate.	Approche *toi.*
Vete á pasear.	Va *te* promener.
Venga V. á hablarme.	Venez *me* parler.

Si concurren *moi, toi, nous, vous*, con *le, las, les*, estos irán primero, v. g:

Repítamelo V.	Répétez le moi, y no; répétez *moi le.*
Dígamelo V.	Dites-lemoi.
Cómpratelo.	Achête-le toi.

Si estuviere con negacion la oracion imperativa, se construirán los pronombres expresados, como en la forma expositiva y quedarán *me, te*, en vez de *moi, toi*, anteponiéndose á todo la negacion, v. g.:

No me lo repitas.	*Ne me* le répètez-pas.
No me lo diga V.	*Ne me le* dites pas.
No te lo compres.	*Ne te* l'achètes pas.

Terminaciones generales de los verbos regulares segun su clase.

Como hemos dicho, son de la primera conjugacion todos los verbos terminados en *ER*. Su infinitivo y participio pasado, se pronuncia: *é*, como: *Couper* (Cortar), se pronuncia *Cupé; Coupé* (cortado), se pronuncia tambien *Cupé*. La terminacion *ent* de la tercera persona del plural no se pronuncia jamás.

	PRESENTE DE INDICATIVO.	IMPERFECTO.	PERFECTO.	FUTURO.
Je	e	ais	ai	erai
Tu	es	ais	as	eras
Il	e	ait	a	era
Nous	ons	ions	âmes	erons
Vous	ez	iez	âtes	erez
Ils	*ent*	*ai-ent*	*èrent*	*eront*

	CONDICIONAL.	IMPERATIVO.	PRESENTE DE SUBJUNTIVO.	IMPERFECTO.
Je	erais		e	asse
Tu	erais	e	es	asses
Il	erait		e	ât